INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES

KNIT-RADAR

Congratulations on Your Purchase
of the Knit Radar
for your knitting machine

Knit Radar! It is new and appropriate to the knitters in this Space Age.
We are sure that it will be a good assistant for you when you knit, and knitting will be much easier and pleasant. It automatically tells you where to increase and decrease the stitches, and how many stitches to rest for partial knitting.
You will no more be bothered by the headache-making calculations for shaping the garments. Just use it following the instructions given in this booklet.

Felicitaciones por Su Adquisición del
"Knit Radar" (el Radar del Tejido)
para Su Máquina Tejedora.

Knit Radar! Suena extraño pero ya es una realidad para las tejedoras de la Era Espacial.
Estamos seguros que será una buena ayuda para Ud., y el tejer será mucho más fácil y agradable ya que automáticamente les indicará dónde aumentar y disminuír los puntos y cuántos hay que rematar para hacer tejido parcial. No más cálculos ni operaciones complicadas para confeccionar modelos. Siga fielmente las instrucciones que se dan en este folleto.

CONTENTS

Names of component parts and their operation 1
How to attach 3
Preparations for knitting 3
Preparatory steps of knitting 8
Tips on knitting 9
Let's knit garments 10
Shaping of garments 10
Fundamentals of finishing 16
Pullover 20
Man's cardigan 23
Lady's sleeveless pullover 27
Lady's skirt 29

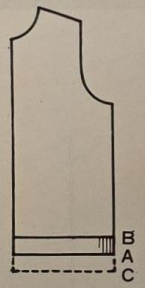
INDICE

Nombre y función de las partes que componen el Knit Radar 1
Cómo instalar el radar 3
Preparación para tejer 3
Pasos para tejer 8
Consejos para tejer 9
Tejamos prendas de vestir 10
Técnicas básicas 10
Cosas fundamentales para el remate 16
Pullover 20
Chaleco para hombre 23
Blusa sin manga para señora 27
Falda para señora 29

IMPORTANT

Starting line of lower edge or cuffs varies according to types of knitting as follows:

* When ribbed part is to be made by using the ribbing attachment, start knitting from A line. After you have worked up to B line, change to the knitting you prefer and continue until the end. (This method has been adopted in the instruction book.)
* When ribbed part is to be knitted after, work waste knitting, then start knitting from B line. After you have worked up to the end, hook the first stitches (B line) on to the machine needles and work ribbing. When you work rib stitches, be sure to tighten the tension by 1 number.
* When you work a hem, draw a horizontal line (C line) corresponding to the length of hem below A line. This line is used to start knitting.



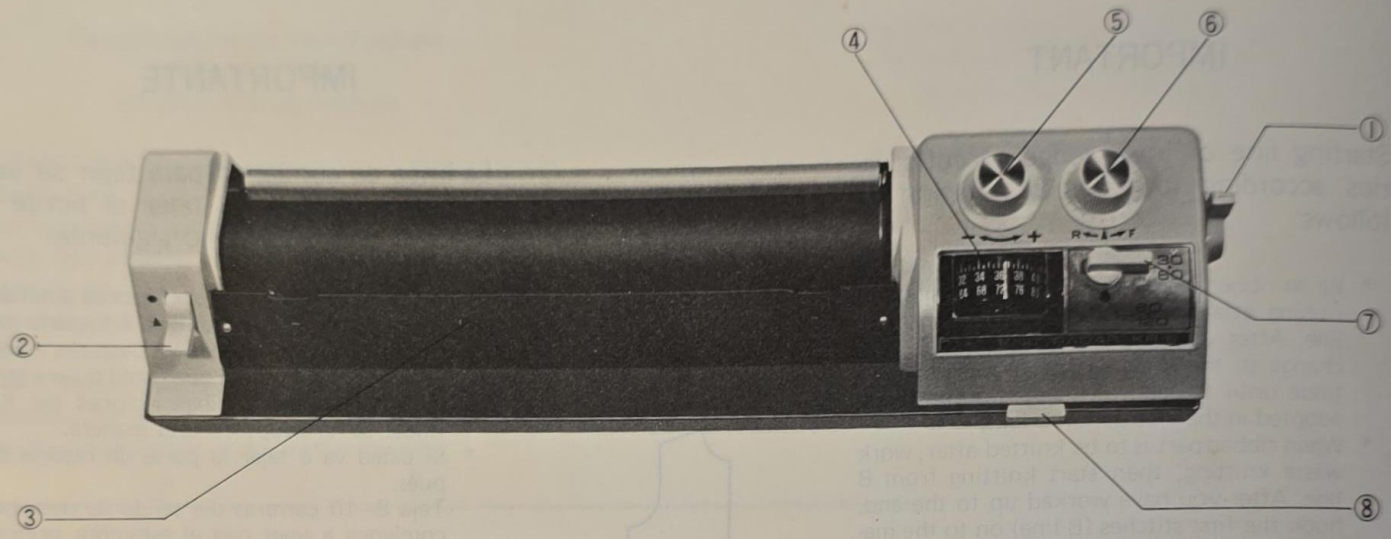
IMPORTANTE

La línea de comienzo para tejer se varia según la manera de tejer el borde inferior o puños como lo siguiente:

* Tejiendo el resorte con la tejedora auxiliar
  Teja el resorte desde la línea A hasta la línea B con la tejedora auxiliar. Después, cambie el tipo de tejido en el que usted quiera tejer. En este manual de instrucciones del Knit Radar se ha adoptado esta manera.
* Si usted va a tejer la parte de resorte después.
  Teja 8—10 carreras del tejido de desecho y comience a tejer con el estambre principal de la prenda desde la línea B. Después de que haya terminado tejer hasta la última carrera, vuelva a colocar los puntos de la primera carrera en la línea B en la máquina y teja el resorte. La tensión debe ser un punto más apretada al tejer el resorte.
* Dobladillo de la prenda.
  Dibuje una línea debajo de la línea A mediendo el largo del dobladillo para que se teja el número de carreras correspondientes al largo del dobladillo (linea C). Esta linea se usa para comenzar a tejer.

NAMES OF COMPONENT PARTS AND THEIR OPERATION

NOMBRE Y FUNCION DE LAS PARTES QUE COMPONEN EL KNIT RADER



① Clutch Lever: . . . . . When turning the row number dial, pull the lever toward you. Push the lever back after the turning of the dial.
② Paper Lever: . . . . . Used to set Pattern Paper in position.
③ Paper Holder: . . . . . Holds Pattern Paper against the roller while knitting with Pattern Paper.
④ Row Number Window: Indicates the number of rows per 10cm (4")
⑤ Row Number Dial: . . . The number of rows are adjusted by this dial to the gauge rows counted on the swatch.
⑥ Feeding Dial: . . . . . The position of Pattern Paper is adjusted by this dial. One memory of this dial equals to one stroke of the feeding lever.
⑦ Change Lever: . . . . . When you are going to knit at gauge rows above 60, set this lever to ● mark 60–120.
⑧ Feeding Lever: . . . . . Row counter lever on the carriage works upon this lever to feed in Pattern Paper.

① Leva de embrague: . . . Antes de girar el dial del número de carreras, tire la leva de embrague hacia Ud. Devuelva la leva hacia arriba después de girar el dial del número de carreras.
② Palanca del papel: . . . . Se usa para colocar en posición el Papel del Patrón.
③ Sujetador del papel: . . Sujeta el Papel del Patrón contra el rodillo mientras se teje.
④ Indicador: . . . . . Indica el número de carreras por cada 10cm.
⑤ Dial del número de carreras; Se usa para poner el número que corresponde al número de carreras del Calibre contado en la muestra.
⑥ Perilla de alimentación: Por medio de esta perilla se puede avanzar o retroceder el Papel del Patrón.
⑦ Palanca de cambio: . . . Si el número de carreras del Calibre es más de 60, coloque esta palanca a la marca 60–120; si es menos de 60, colóquela a la marca 30–60.
⑧ Palanca de alimentación: La palanca del contador de carreras del carro de la máquina trabaja sobre esta palanca para alimentar el Papel del Patrón.

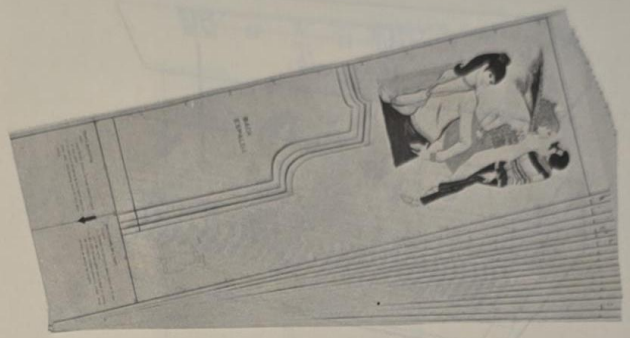
PATTERN PAPER

* Besides the Pattern Papers included in the machine, blank Pattern papers and Reduced scales to ½ are available separately for drawing your own patterns.

STITCH SCALE

Scale No.	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
Range of Sts.	23～26	27～30	31～34	35～38	39～42	43～46	47～50

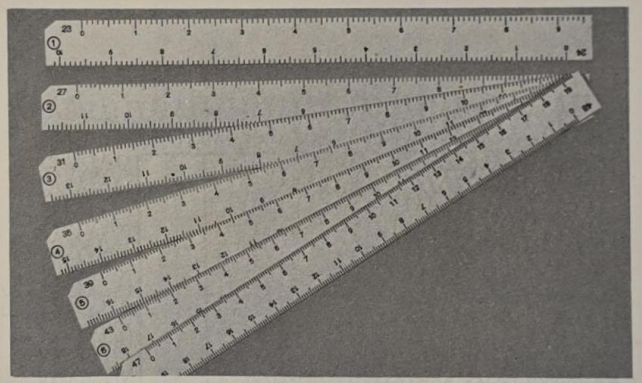
There are 7 stitch scales covering the gauge stitches ranging from 23 to 50 per 10cm.



CENTER SCALE

Scale No.	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰
Range of Sts.	23～26	27～30	31～34	35～38	39～42	43～44

There are 6 center scales covering the gauge stitches ranging from 23 to 44 per 10cm. The center scales are used for working slacks etc.



PAPEL DEL PATRON

* Además de los Patrones incluidos con la máquina, se venden papeles en blanco para patrones, de escala reducida a 1/2, para poder dibujar sus propios modelos.

ESCALA DE PUNTOS

Regla No.	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
Escala de puntos	23～26	27～30	31～34	35～38	39～42	43～46	47～50

Se suministran siete reglas diferentes, cada una con cuatro escalas distintas, que cubren entre 23 y 50 puntos.

ESCALA DEL CENTRO

Regla No.	⓫	⓬	⓭	⓮	⓯	⓰
Escala de puntos	23～26	27～30	31～34	35～38	39～42	43～44

Hay 6 escalas del centro que cubren entre 23 y 44 puntos por cada 10 cm. del calibre. Escalas del centro se usan para hacer pantalones, etc.

KINDS OF PATTERNS

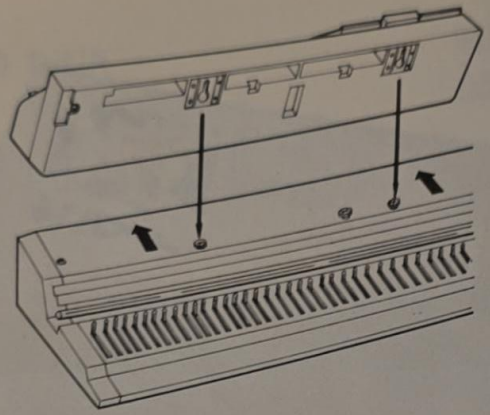
	Pattern Library
Lady's	Pullover, one-piece dress, skirt, cardigan, slacks.
Man's	Pullover, cardigan
Child's	Pullover, cardigan, rompers, etc.

TIPOS DE MODELOS QUE SE SUMINISTRAN

Señora	Pullover, Falda, Blusa sin manga, Chaleco, Vestido, Pantalón, etc.
Hombre	Pullover, Chaleco
Niño	Pullover, Chaleco, Polainas, Mameluco, Abrigo, Vestido, etc.

HOW TO ATTACH

(1) Set Knit Radar on top of the knitting machine in the same manner as if you attached the row counter.



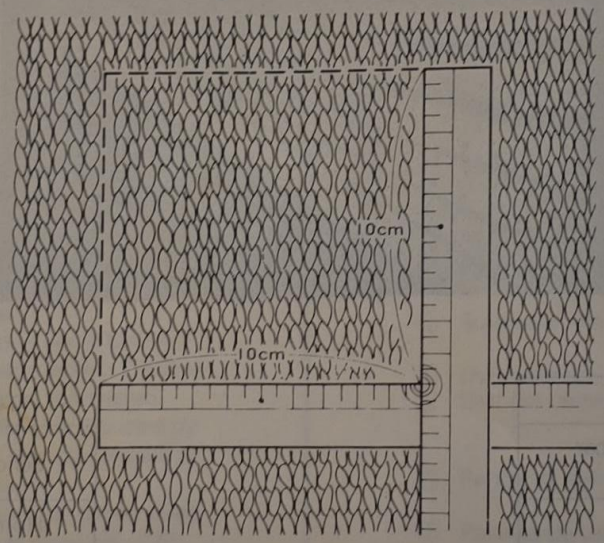
COMO INSTALAR EL RADAR

(1) Coloque el "Knit Radar" en la máquina en la misma forma en que se coloca el contador de carreras.

PREPARATIONS FOR KNITTING

(1) Knit a tension swatch to know the number of stitches and rows. For a swatch cast on 60 stitches and knit about 80 rows using the yarn and the kind of stitches for the garment. Press it lightly with a steam iron to make the stitches same condition as finished garment. Spread it evenly and count the number of stitches and rows in 10cm (4") at the middle of the garment.

* Gauge is the base of knitting. If the gauge is not correctly taken, you are not able to expect the finished garment in a correct size. Therefore, try to count the number of stitches and rows after the stitches are perfectly relaxed.



PREPARACION PARA TEJER

(1) Teja una muestra para determinar el número de puntos y carreras. Para la muestra enmalle 60 puntos y teja unas 80 carreras (20 cm. cuadrados) usando la lana y el tipo de puntada deseado.
Plánchelo ligeramente con una plancha de vapor para que los puntos tomen la misma forma que una prenda acabada. Extiéndala y cuente el número de puntos y carreras por cada 10cm. en el centro de la muestra.

Nota: * Contar el Calibre correctamente es muy importante. El tamaño de la prenda quedará incorrecto si se comete un error al contar. Deje que la muestra permanezca quieta por un tiempo antes de contar, para obtener mejores resultados.

(2) Prepare the Pattern Paper.
Pick up one of the patterns you desire to knit.

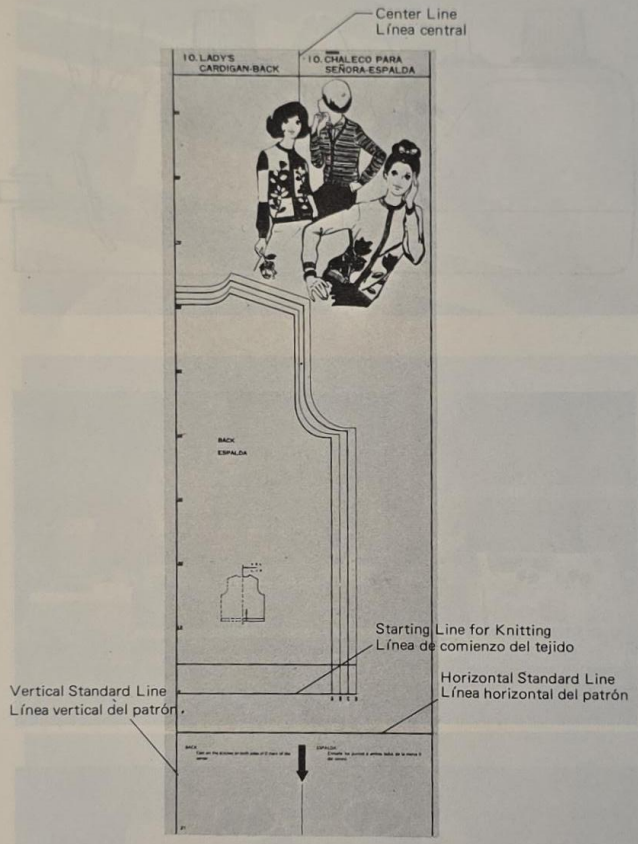
* The pattern is reduced to ½ size. Each pattern has 2–4 sizes.

* The Pattern Paper is inserted to Knit Radar with the title on top.

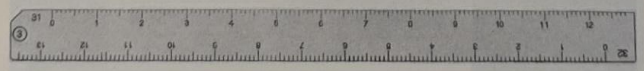
① Center Line.
Fit the ends of this line in order to adjust the horizontal position of the Pattern Paper.

② Vertical Standard Line.
This is the standard line of vertical directions on the pattern, and is to be fitted to 0 on the Stitch Scale.

③ Horizontal Standard Line.
This is the standard line for the horizontal directions on the pattern, and is to be parallel to Stitch Scale.



(3) Select a Stitch Scale.
Select the Stitch Scale with the number which is equal to the number of stitches counted on the swatch.



(2) Preparación del Papel de Modelo.
Elija el Modelo que desea tejer.

* El Patrón viene reducido a la mitad del tamaño. Cada modelo tiene 2–4 tamaños.
* El Papel del Patrón se coloca en el "Knit Radar" con el título hacia arriba.

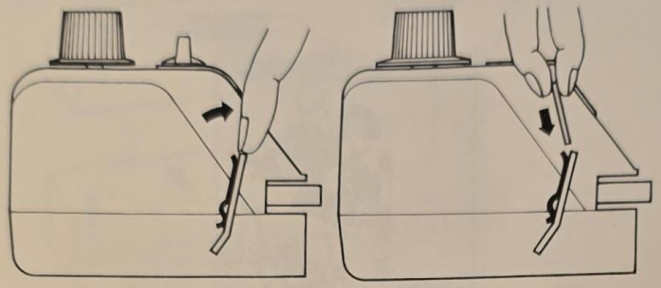
① Línea Central del Papel del Patrón.
Ajuste los extremos de esta línea para guardar la posición horizontal del Papel del Patrón.

② Línea vertical del patrón (extremo izquierdo)
Esta es la línea que indica la dirección vertical en el modelo y debe ser colocada en 0 en la Escala de puntos.

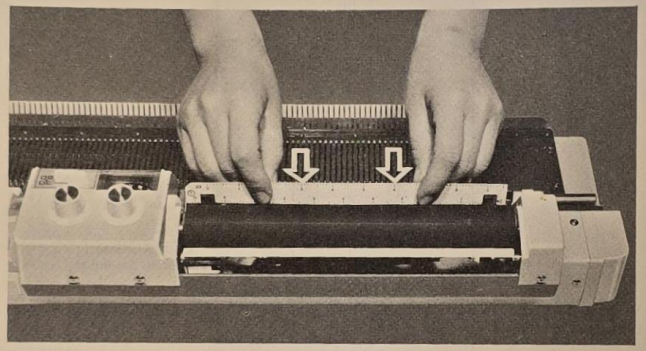
③ Línea horizontal del patrón.
Esta es la línea que indica la dirección horizontal en el modelo y debe colocarse paralelamente a la Escala de Puntos.

(3) Escoja una Escala de Puntos.
Escoja la Escala de Puntos que corresponde al número de puntos contados en la muestra.

(4) Open the Paper Holder and insert the Stitch Scale into the clip.

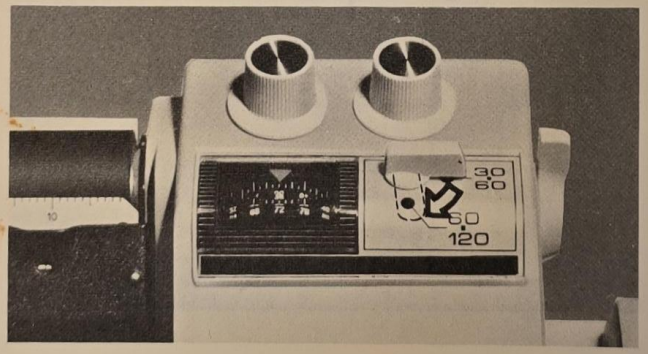


* Push it in as deep as it will go so that the scale will be evenly placed.



(5) Adjust Row Number Dial.

① If the gauge is over 60 rows, adjust the change lever to ● mark on the left side (60–120).



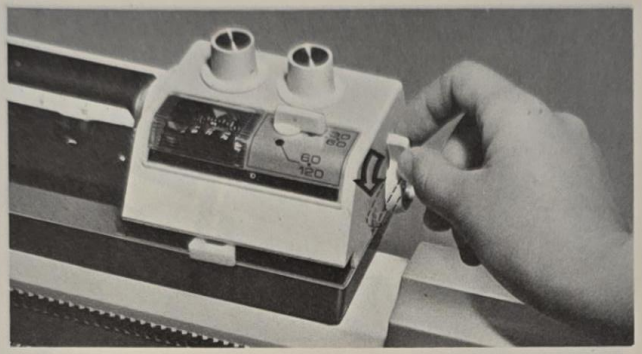
(4) Abra el Sujetador del Papel e inserte en él la Escala de Puntos.

* Empújela hacia dentro lo mas posible de manera que la escala quede bien nivelada.

(5) Ajuste el Dial del Número de Carreras.

① Si el número de carreras del Calibre es más de 60, coloque la Palanca de Cambio a la marca ● 60–120.

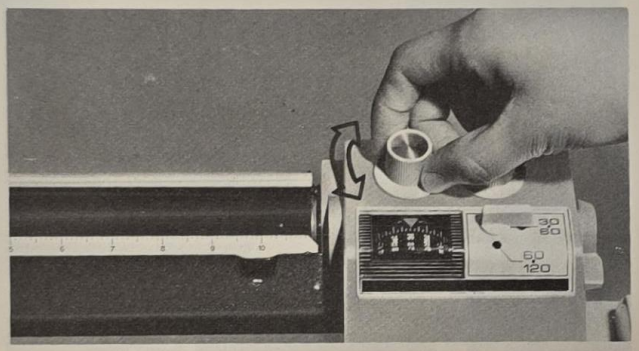
② Pull the clutch lever toward you.



② Tire de la leva de embrague hacia Ud. completamente.

③ Adjust the number of gauge rows to the red arrow in Row Number window by turing the Row Number Dial.

* Be sure to push the lever back after the adjustment of Dial.



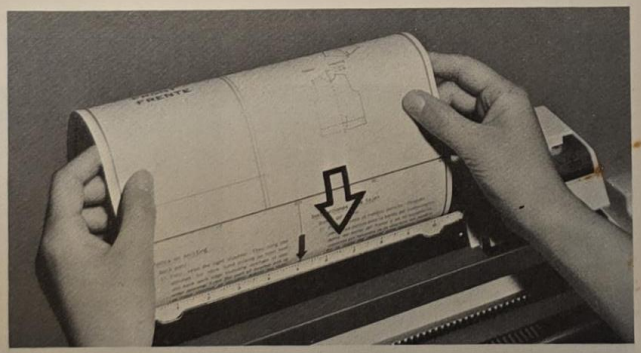
③ Gire el dial del número de carreras para colocar el número de carreras del Calibre a la flechita roja que se encuentra en el Indicador.

Nota: * No se olvide de devolver la leva de embrague en la posición anterior después de colocar el número.

(6) Change the Paper Lever position from ▲ to ● mark and insert the Pattern Paper and feed it until the paper is perfectly caught under the roller. Then, change the paper lever to ▲ mark.

▲ .....When the Paper Lever is set at this mark, the Pattern Paper is held tightly.

● .....When the Paper Lever is set at this mark, the Pattern Paper is free to move.

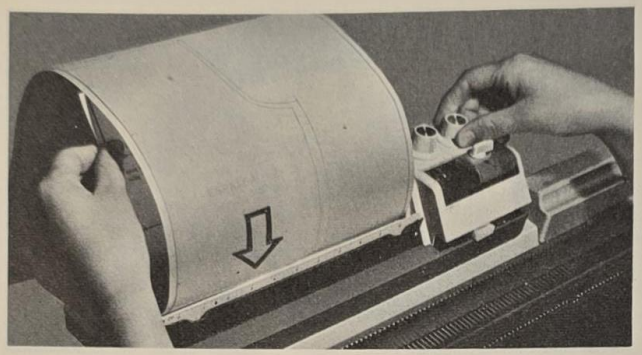


(6) Coloque la Palanca del Papel en la marca ●. Inserte el Papel del Patrón empujándolo hasta que quede perfectamente sujeto debajo del rodillo. Devuelva luego la Palanca del Papel en la marca ▲.

▲ .....El Papel del Patrón queda firmemente sujeto.

● .....El Papel del Patrón queda libre para moverse.

(7) Feed in the Pattern Paper by the Feeding Dial until the lower end of the pattern paper comes out at the back.



(7) Alimente el Papel del Patrón por medio de la perilla de alimentación hasta que aparezca por detrás el borde inferior del Papel del Patrón.

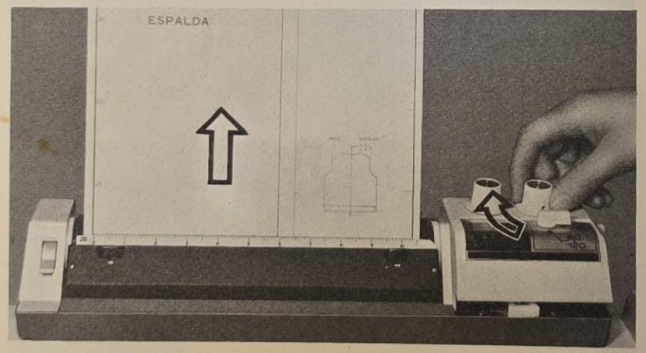
(8) Change the Paper Lever position to ● mark. By taking the both ends of Pattern Paper together, join the Center Line of the wrong side and the right side correctly fitting in a straight line. While you are pulling up the Pattern Paper backward, adjust the vertical Standard Line to be right under 0 of the Stitch Scale. Then set Paper Lever to ▲ mark.

* If there is a small difference as about half a stitch, it can be adjusted by sliding the Stitch Scale to either left or right side.

(8) Cambie la Palanca del Papel a la marca ●. Sujetando los dos extremos del Papel del Patrón, céntrelo perfectamente utilizando como guía las líneas centrales del lado revés y del derecho y tire del Papel hacia atrás oblicuamente. Ajuste simultaneamente la línea vertical de manera que quede exactamente sobre el 0 de la regla. Coloque después la Palanca del Papel en la marca ▲.

* Si existe una pequeña diferencia, como de medio punto, puede aujstarse deslizando hacia el lado izquierdo o al derecho la Escala de Puntos.

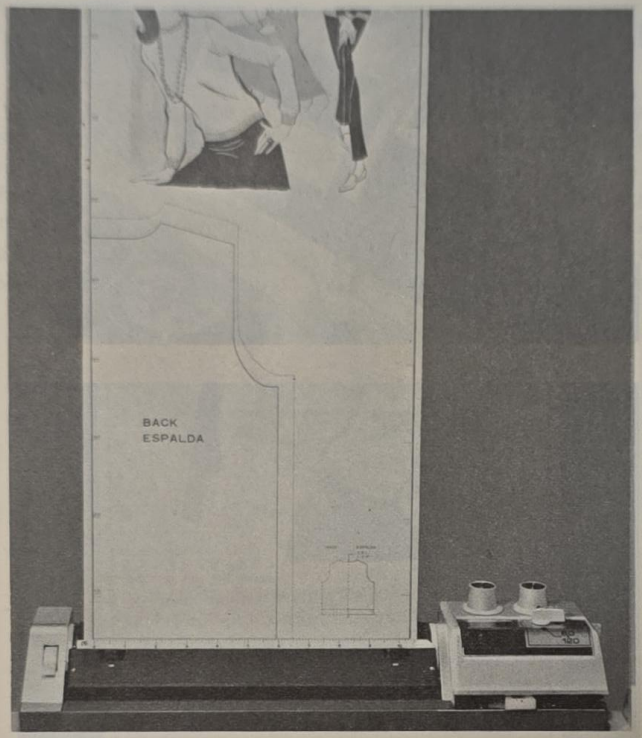
(9) Return the Pattern Paper until the Starting Line for knitting will come right under the upper edge of Stitch Scale. Be sure that the 0 position of Stitch Scale and the Vertical Standatd Line will be fitted.



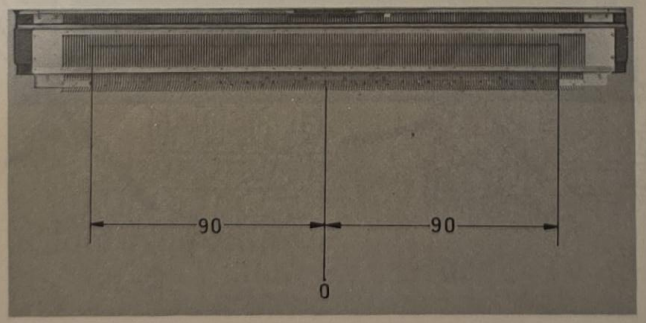
(9) Retorne el Papel del Patrón hasta que la línea del comienzo para tejer se coloque justamente debajo del borde superior de la Escala de Puntos. Asegúrese de que el número 0 en la Escala de Puntos y la línea vertical del Patrón coincidan exactamente.

PREPARATORY STEPS FOR KNITTING

(1) Determine the number of stitches required by your stitch gauge. Read the number of stitches on the Stitch Scale at the crossing point of the contour of pattern and Stitch Scale.



(2) Set as many needles as indicated by the Stitch Scale to B position centering at zero.

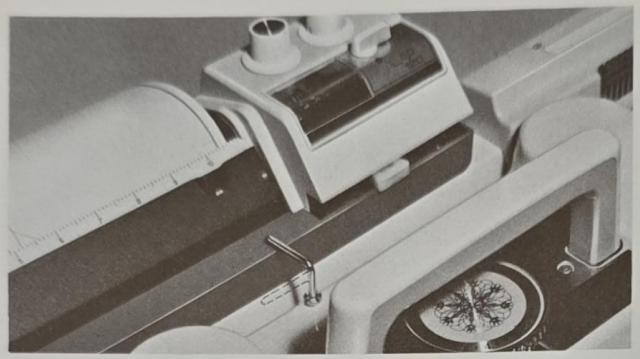


PASOS PARA TEJER

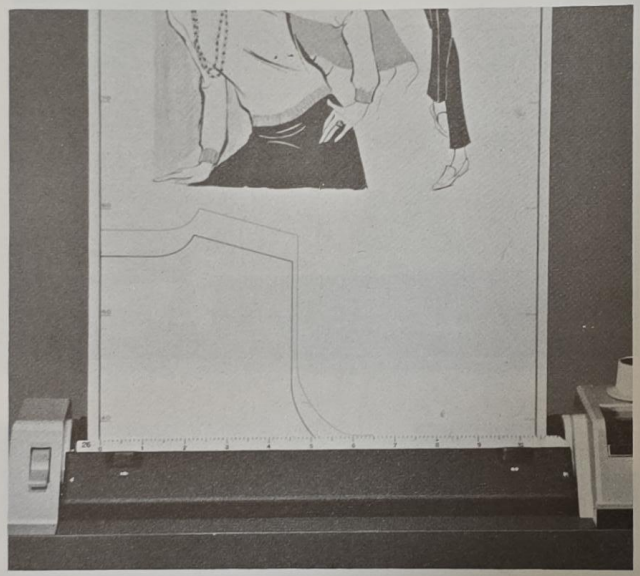
(1) Determine el número de puntos para comenzar a tejer. Lea el número de puntos en la escala (comenzando en el 0 hasta donde marque la línea del contorno del patrón).

(2) Coloque en la posición B en cada lado de 0 de la máquina las agujas indicadas en la Escala de Puntos.

(3) Set the row counter lever to disengaged position and do several rows of waste knitting. Reengage the row counter lever.
With row counter lever straight ..... engaged
Pattern Paper is fed.
With row counter lever put aside .....
Disengaged
Pattern Paper is not fed.



(4) While you operate the carriage, shape the garment along the crossing points of contour of the pattern and Stitch Scale.



TIPS ON KNITTING

* If you have knitted a wrong number of rows, undo as many rows as required to repair. Then, turn back the Pattern Paper by turing the Feed dial toward R.

① For the number of rows:
30–60.....take off number of rows as many as you have undone.
② For number of rows:
60–120.....Undo even number of rows and take off half the number of rows undone.

(3) Coloque la Palanca del Contador de carreras hacia adentro y teja el tejido de desecho. Después mueva la Palanca hacia exterior.

Con la Palanca del Contador de carreras
exterior.....El Papel del Patrón se avanza.
interior.....El Papel del Patrón no se avanza.

(4) Mientras opera el carro, modele la prenda según el número de puntos indicado por el sitio donde la línea corta la regla a medida que avanza el Papel del Patrón.

CONSEJOS PARA TEJER

* Si se ha equivocado al tejer, desbarate cuantas carreras sean necesarias para corregirlo. Retroceda el Papel del Patrón en ese mismo número de carreras. Para retroceder el Papel del Patrón gire la perilla de Alimentación hacia R.

① Para un número de carreras de 30 a 60..... retroceda cuantas carreras haya desbaratado.
② Para un número de carreras de 60 a 120..... desbarate un número par de carreras y retroceda la mitad del número de carreras desbaratadas.

LET'S KNIT GARMENTS

In order to knit a garment correctly to its pattern, you have to shape the curves and diagonal edges by decreases and increases. Though there are many ways of increasing and decreasing, here we will introduce easy and basic ways of shaping and finishing according to the steps to work up a garment by illustrations. The numbers in the parenthese on the following pages correspond with the numbers for shaping in the patterns after page 20. Therefore, refer to these illustrations when you work those articles.

〈1〉 SHAPING OF GARMENTS

(1) Waste knitting of beginning.

① Work 6–7 rows of waste knitting after cast on the stitches. Knit 1 row with raveling cord, then, start knitting with the yarn for the garment.

(2) When you decrease more than two stitches at a time (as for the base of armhole or sleeve cap).

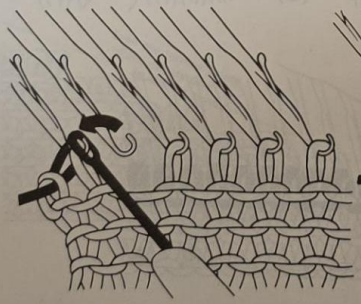
① On the side toward the carriage, bring out the latch needle at the end so that the loop will be behind the latch. Manually feed the wool and push back the needle at the butt to form a new stitch.

② Using a transfer tool, transfer the second stitch onto the first needle.

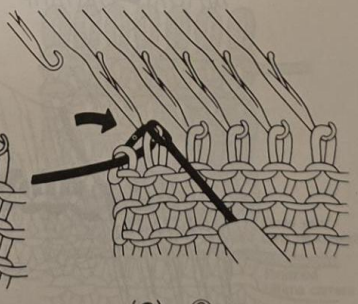
③ Transfer the double stitch back to the vacant second needle.

(1)

(2)–①



(2)–②



(2)–③

TEJAMOS PRENDAS DE VESTIR

Para tejer correctamente una prenda según un modelo, usted debe modelar las curvas y bordes diagonales por medio de disminusiones y aumentos. Aunque haya varios medios de efectuar los aumentos y disminuciones, presentamos aquí algunas formas fáciles y básicas de modelado y acabado. Los números que aparecen entre paréntesis en las páginas siguientes corresponden a los números para modelado en los patrones de la pág. 20 en adelante. Por ello, cuando haga las prendas, refiérase a estas ilustraciones.

〈1〉 TECNICAS BASICAS

(1) Tejido de desecho al comenzar a tejer.
① Teja 6–7 carreras de tejido de desecho después de enmallar los puntos. Teja una carrera con el cordón de separación y luego, comience a tejer con la lana para la prenda.

(2) Disminuyendo dos o más puntos en el extremo del tejido.
(Se emplea para formar la base de la sisa, la cabeza de la manga, etc.)

① En el lado del carro, empuje la última aguja hacia afuera hasta que el punto quede detrás de la lengüeta. Manualmente coloque el estambre en el gancho y devuelva la aguja empujando el tope para formar un punto nuevo.

② Con el transportador de un ojo traslade el penúltimo punto sobre la última aguja.

③ Traslade luego ambos puntos a la penúltima aguja que quedó vacía.

④ Same as you did in operation ①, slip the loops behind the latch and manually feed wool into the hook.

⑤ Push back the needle with your finger at the butt to form a new stitch.

⑥ Repeat ②~⑤ and put the last of the decrease stitches onto the next stitch. Push back all the empty needles into A position.

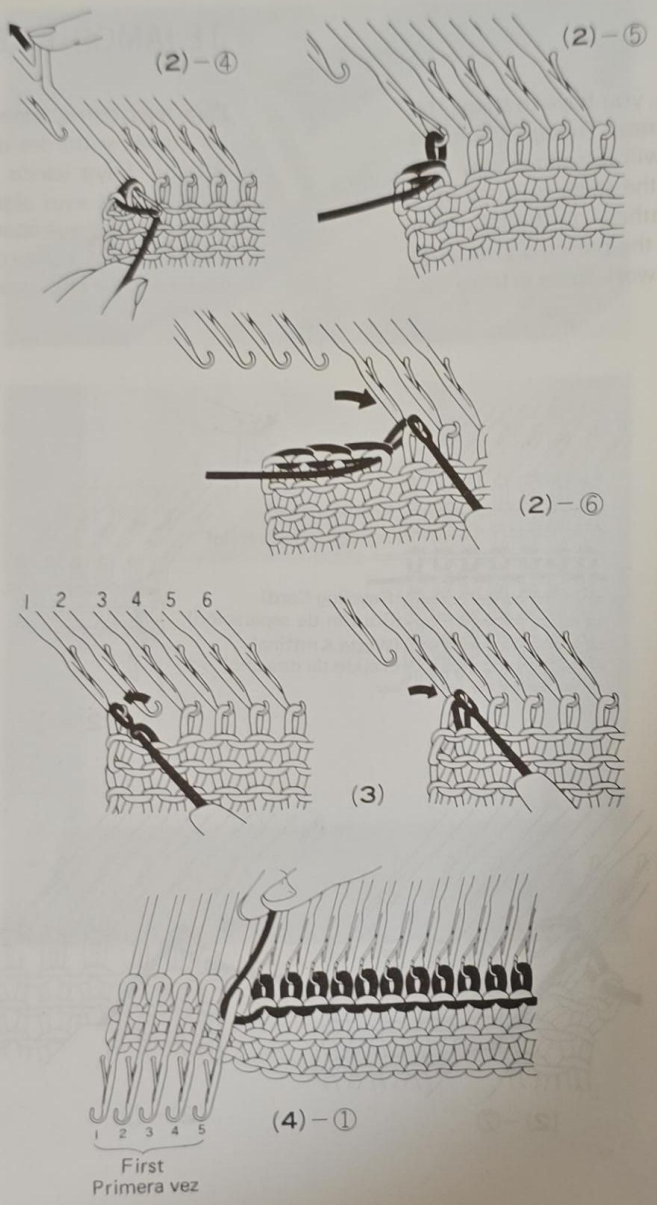
* At the opposite side, use a piece of the same wool and work decrease in the same manner.

(3) To decrease one stitch at the edge (as for armhole and neck line).

① Transfer the second stitch onto the first stitch, then transfer the double stitch to the vacant second needle. Be sure to place the vacant needle to A position.

(4) Partial Knitting (for shaping neck line, shoulder slope, etc.)

① Bring out the needles to be rested to D position and knit one row. Pass the wool under the Fifth needle.



④ Lo mismo que hizo en la operación①, deslice los puntos detrás de la lengüeta y manualmente coloque el estambre en el gancho.

⑤ Empuje el tope de la aguja hacia atrás, para formar un nuevo punto.

⑥ Repita ②~⑤ y coloque el último de los puntos de disminución en el próximo punto. Empuje hacia atrás todas las agujas vacías hasta la posición A.

* En el lado opuesto, prepare un poco de la misma lana y trabaje la disminución en la misma forma.

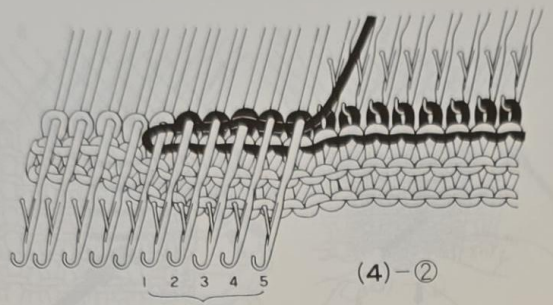
(3) Disminuyendo un punto en el extremo del tejido.
(para formar la sisa y escote)

① Traslade el penúltimo punto sobre el último punto, luego coloque estos dos puntos juntos en la aguja en que estaba el penúltimo punto.

(4) Tejido parcial (para modelar la línea del cuello, los hombros etc.)

① Saque las agujas que no deben tejer en la posición D y teja una carrera. Pase el estambre debajo de la Quinta aguja.

② Now, bring out the needles to be rested to D position. If there are many needles to be rested, pass the wool up and down the rested needles.

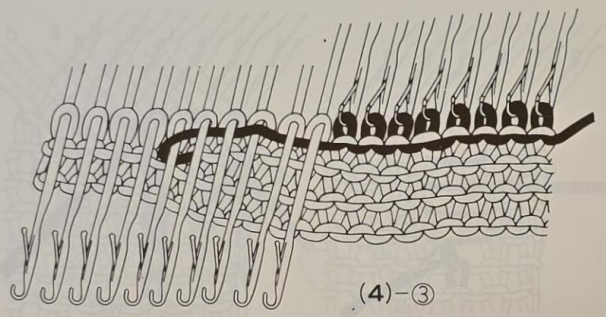


(4)－②

② Saque nuevamente las agujas necesarias en la posición D. (Si hay muchas agujas inactivas, pase la lana por arriba y abajo de las agujas inactivas.)

③ Knit 1 row and repeat ①~③.

Note: For carriage setting, refer to the paragraph 《Partial knitting》 of the instruction book for your knitting machine.



(4)－③

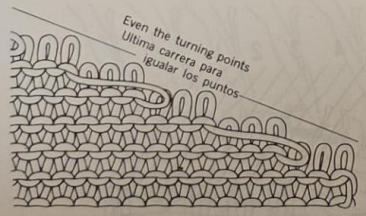
③ Teja una carrera y repita de ① a ③.

Nota: *Para la colocación del carro, refiérase al párrafo "Tejido Parcial" del libro de instrucciones para su máquina principal.

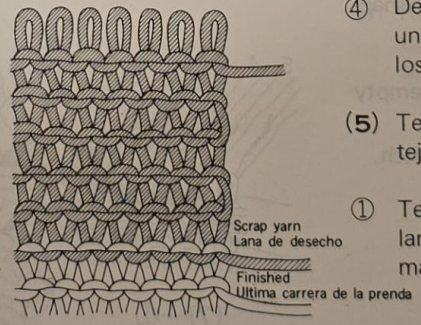
④ After partial knitting is over, knit one row on all the needles to even the turning points.

(5) Waste knitting after knitting is finished (to remove garment)

① Knit 6–7 rows of waste knitting with a scrap yarn and remove the garment from machine.



(4)－④



(5)

④ Después de terminar el tejido parcial, teja una carrera con todas las agujas para igualar los puntos.

(5) Tejido de desecho después de terminar el tejido (para quitar la prenda de la màquina)

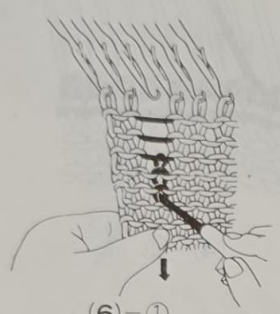
① Teja 6–7 carreras de tejido de desecho con la lana de otro color y quite la prenda de la máquina.

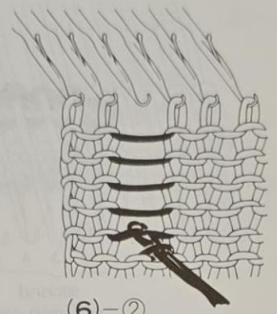
(6) K1, P1, ribbing (for waist band, cuffs of sleeves and neck band)

① Starting from the third stitch, drop the stitch from the needle and insert the tappet into the lowest row for the ribbing. Undo the stitches above.

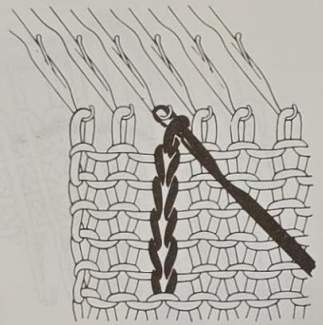
② Push back the tappet as far as the stitch will go behind the opened latch. Pick up the wool crossing above by the hook and pull toward you to form a new stitch.
Repeat this operation until all the stitches are purled.

③ Put the last stitch onto the empty hook of the needle. Repeat the operations①~③with every other stitch.


(6)－①


(6)－②

(6)－②


(6)－③

(6) Resorte de 1 punto tejido y 1 ensortijado (para la banda de la cintura, puños de las mangas y línea del cuello)

① Comenzando en el tercer punto, suelte el punto de la aguja e inserte la aguja remalladora en el punto donde comenzará el resorte y desbarate las carreras desde arriba.

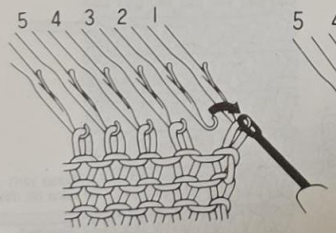
② Empuje hacia atrás el remallador hasta que el punto quede detrás de la lengüeta. Enganche la lana siguiente, y tire el remallador hacia usted, hasta que la lengüeta se cierre cogiendo la lana, y el punto caiga, formando un punto nuevo. Repita esta operación hasta que todos los puntos estén ensortijados.

③ Ponga el último punto en la aguja vacía. Repita las operaciones ①~③ cada dos puntos.

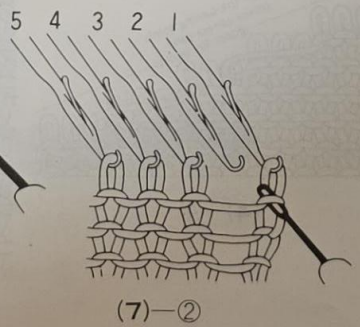
(7) To increase one stitch at the edge (for shaping armhole).

① Transfer the first stitch onto the next empty needle.

② Take the heel of the transferred first stitch.



(7)—①



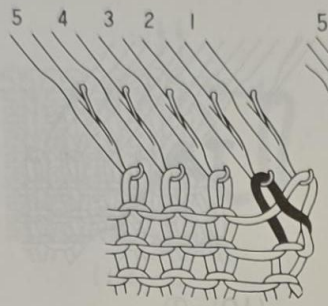
(7)—②

(7) Aumento de un punto. (para formar la sisa)

① Traslade el punto del extremo al gancho de la aguja inmediata vacía dejando la segunda aguja vacía.

② Tome el talón del primer punto.

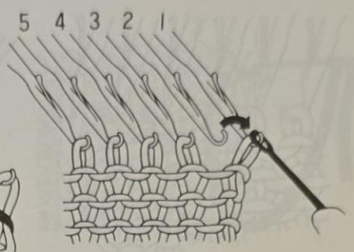
③ Put it onto the vacant second needle.



(7)－③

(8) To increase one stitch inside (Used to shape sleeves.)

① Transfer the first stitch one needle outside.

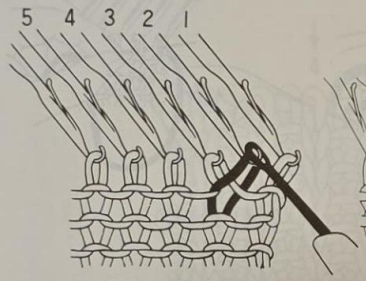


(8)－①

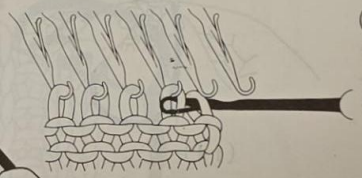
② Take the heel of the second stitch and put onto the hook of the vacant needle.

(9) To decrease more than two stitches at the side without wool.

① Take the first stitch on the hook of a tappet. Slip down the stitch behind the latch. Then, take off the second stitch onto the hook. Pull the tappet toward you to bind off one stitch.

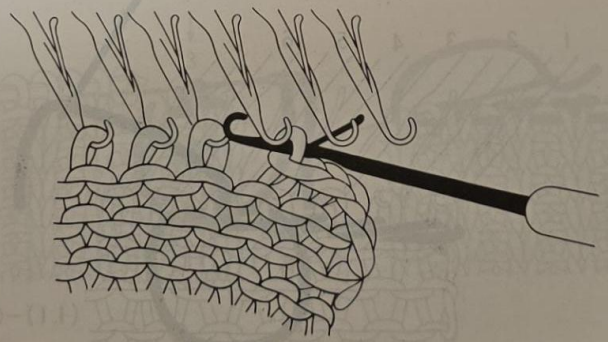


(8)－②



(9)－①

② Repeat ① until all the stitches except the last of the stitches for decrease are bound off.



(9)－②

③ Colóquelo en la aguja vacía.

(8) Para aumentar un punto dentro (se emplea para formar mangas).

① Transfiera el primer punto a una aguja afuera.

② Tome el talón del segundo punto y colóquelo en el gancho de la aguja vacía.

(9) Para rematar más de dos puntos al extremo del tejido sin lana.

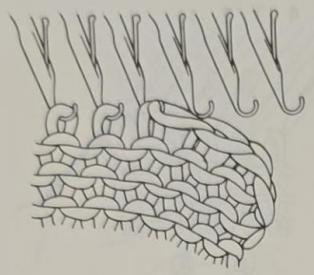
① Tome el primer punto en el remallador. Deslice el punto detrás de la lengüeta. Coloque después el segundo punto en el remallador. Hale el remallador hacia Ud. para formar un punto.

② Repita ① hasta que todos los puntos, excepto el último de los de disminución hayan sido rematados.

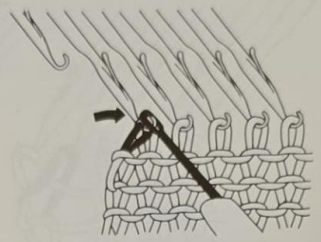
③ Put the last of the bind off stitches onto the next stitch.

(10) To decrease one stitch at the edge (for shaping the cap of sleeve).

① Transfer the first stitch onto the second stitch.



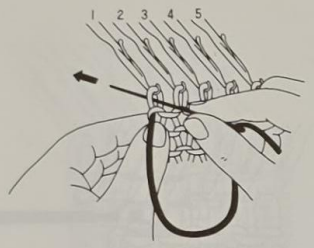
(9)－③



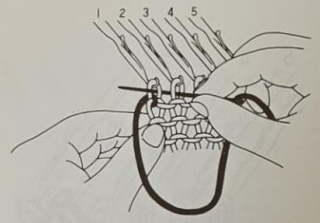
(10)－①

(11) Winding method (to finish off stitches on machine).

① Try to finish knitting with the carriage on the left hand side. Cut wool leaving the end two and one half times the length of the width of garment on machine. Thread the tapestry needle with the wool. Insert the needle into the first stitch on the left side from front. Pull wool.



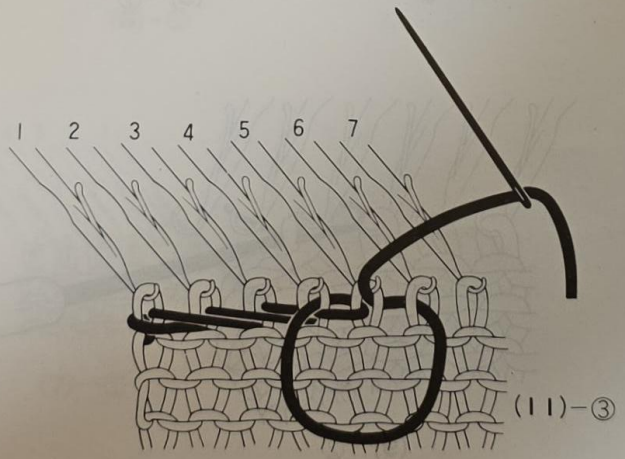
(11)－①



(11)－②

② Insert the tapestry needle into the second stitch from front and pass the needle to the first stitch again from back. Pull wool.

③ Repeat ① and ② until all the stitches are bound off. Then remove from machine.



(11)－③

③ Ponga el último de los puntos rematados en el siguiente punto.

(10) Para disminuir un punto en el borde (para modelar la cabeza de la manga.)

① Transfiera el primer punto al segundo.

(11) Método de rematar (para acabar los puntos en la máquina)

① Procure terminar de tejer en el lado izquierdo. Corte la lana dejando un extremo de dos y media veces el ancho de la prenda en la máquina. Enhebre la lana en la aguja de ojo grande. Inserte la aguja en el primer punto por el frente y pase la lana.

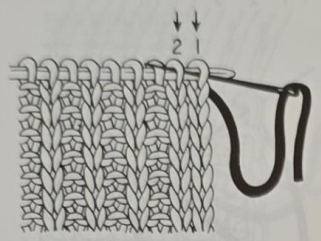
② Inserte la aguja de ojo grande en el segundo punto por el frente y pase la aguja nuevamente al primer punto por atrás. Tire la lana suavemente.

③ Repita ① y ② hasta que todos los puntos estén rematados. Después, quite la prenda de la máquina.

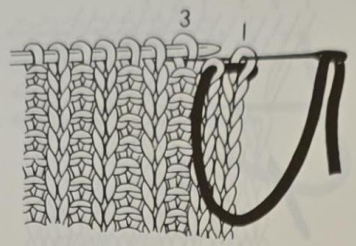
⟨2⟩ FUNDAMENTALS OF FINISHING

(12) Finishing K1, P1 rib (Take off the stitches on a double pointed hand knitting needle.)

① Holding the garment with right side facing you, insert the tapestry needle into the first and second stitches from back to front. Pull wool.



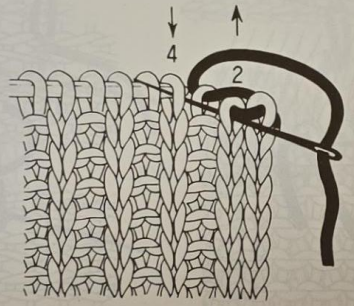
(12)−①



(12)−②

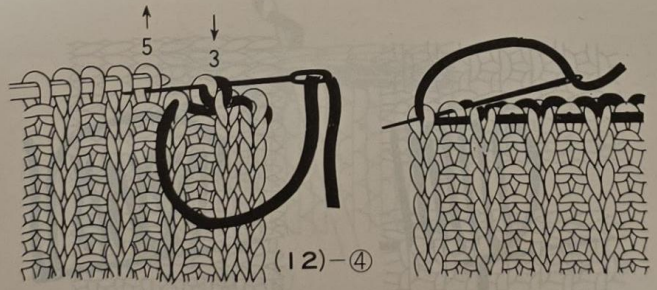
② Insert the tapestry needle into the first stitch again from front and to the third stitch from front passing the back of the second stitch. Pull wool.

③ Insert the tapestry needle into the second stitch from front and to the fourth stitch from back. Pull wool.



(12)−③

④ Insert the tapestry needle into the third stitch from back and to the fifth stitch from front. Pull wool. Continue until all the stitches are bound off.



(12)−④

⟨2⟩ COSAS FUNDAMENTALES PARA EL REMATE

(12) Remate de resorte de 1T, 1E (Saque los puntos en una aguja de tejer)

① Manteniendo la prenda con el derecho hacia Ud., inserte la aguja de ojo grande en el primero y segundo puntos por atrás hacia adelante. Tire la lana.

② Inserte nuevamente la aguja de ojo grande en el primer punto por el frente y en el tercer punto por el frente. Tire la lana.

③ Inserte la aguja de ojo grande en el segundo punto por delante y en el cuarto por atrás. Tire la lana.

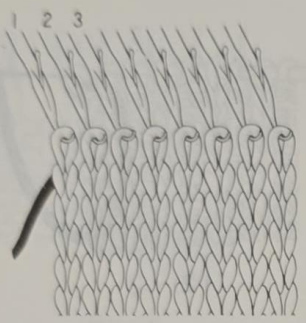
④ Inserte la aguja de ojo grande en el tercer punto por atrás y el quinto por delante. Tire la lana. Continúe hasta que todos los puntos queden rematados.

(13) Seaming garments on machine. (for seaming shoulders, etc.)

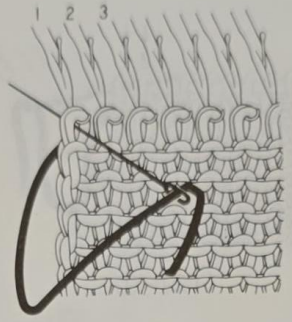
① Put back on the fabric to the machine needle with right side of garment facing you.

② Put the second piece on top of the first piece with wrong side of the garment facing you. Insert the threaded tapestry needle into the first stitch from front. Pull wool.

③ Finish all the stitches by winding method. (Refer to page 15)



(13)－①



(13)－②

(13) Costura del tejido en la máquina (para unir los hombros)

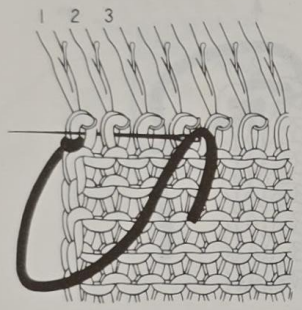
① Ponga los puntos en la máquina con el derecho de la prenda hacia Ud.

② Ponga los puntos de la segunda pieza encima de la primera con el revés de la prenda hacia Ud. Inserte la aguja de ojo grande enhebrada en el primer punto por delante. Tire la lana.

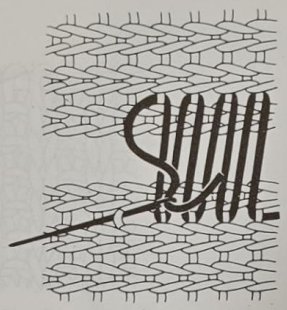
③ Remate todos los puntos por el método de remate indicado en la página 15.

(14) Seaming (mattress stitches for sewing underarms, sleeves, etc.)

① Thread the tapestry needle with wool of 2 and one half times the length of the seam to be sewn. Hold the edges of both garments closely together and scoop one (or two) wool crossing in between the first and second stitches alternately.



(13)－③


(14)

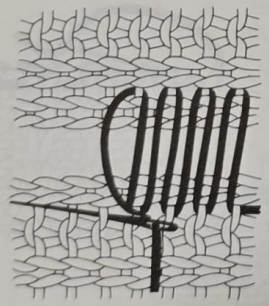
(14) Costura (puntos acolchados para coser las sisas, mangas, etc.)
Enhebre la aguja de ojo grande con lana una vez y media más larga de lo que ha de coserse. Sostenga los bordes de ambas prendas muy juntos y coja la lana que cruza entre el primero y el segundo puntos, alternativamente de una pieza y de la otra.

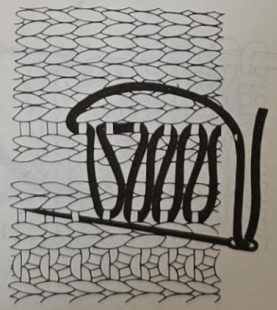
(15) Matress stitching both ribbed garments.

① Pick up the wool crossing inbetween the first and the second stitch on each piece alternately.

(16) How to seam stockinet side edge and ribbed piece (to attach border to front opening)

① Sew together in mattress stitches adjusting the number of rows on each side per gauge rows.


(15)

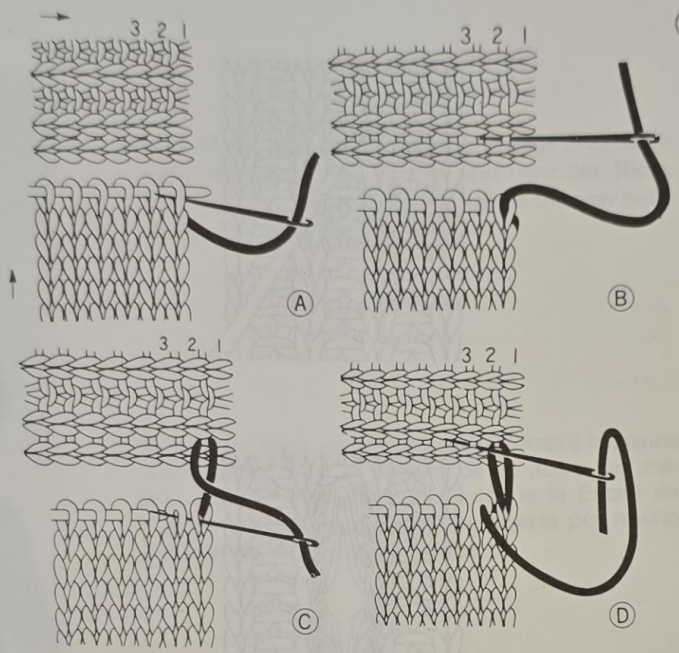

(16)

(15) Costura de los bordes de resorte 1T, 1E.
Coja la lana que cruza entre el primero y el segundo puntos en cada pieza alternativamente.

(16) Cómo coser el borde de resorte y la pieza tejida en jersey (para unir el borde de la apertura delantera).
Cosa los lados en la misma manera de (14) ajustando la diferencia de los números de carreras en cada lado por cada Calibre.

(17) Joining stitches and side edge (for sewing neck band and open stitches of back neck opening).

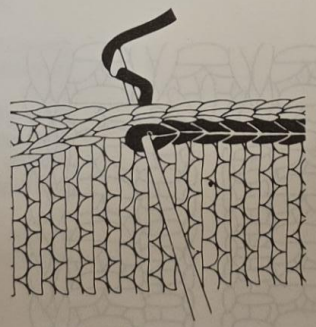
① Sew the side edge and the open stitches following the instructions by figures from A to D. Pull wool evenly each time after sewing a few stitches.



(17) Uniendo los puntos y el borde lateral (para coser la banda del cuello y los puntos abiertos de la apertura trasera del cuello)
Cosa el borde lateral y los puntos abiertos siguiendo las instrucciones en las figuras desde A hasta D. Tire fuertemente de la lana cada vez después de coser algunos puntos.

(18) By slip stitches (to attach sleeve).

① Put the two pieces with the right sides in. (Baste it.) And work slip stitches along the edge using a crochet hook.

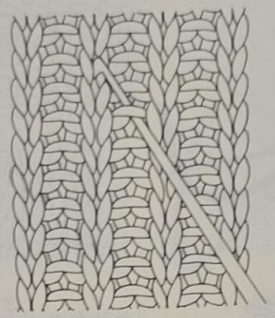


(18)-①

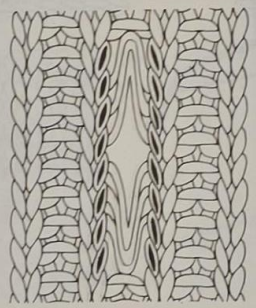
(18) Con puntos deslizados (para unir la manga)
Coloque ambas piezas con el derecho hacia adentro (hilvánelos). Trabaje puntos deslizantes a lo largo del borde usando la aguja de crochet.

(19) How to make buttonholes.

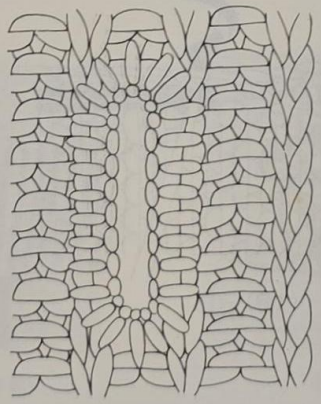
① At the buttonhole position, pick up a back loop of a purled stitch using a tapestry needle or a crochet hook, at the middle of the border. Pull it long.



② By inserting a pencil or your fingertip make the hole big enough for the button as shown in the figure.



③ Split a piece of wool and give it twist to make the wool a little finer. Work buttonhole stitches all around with the wool to finish.



(19) Cómo hacer ojales.

① En la posición de ojal, coja una presilla por detrás del punto ensortijado usando una aguja de ojo grande o aguja de crochet en el medio del borde. Estírelo.

② Metiendo un lápiz o la punta de su dedo, haga el agujero suficientemente grande para el botón, como se indica en la figura.

③ Separe una hebra de lana y retuércela hasta que la lana quede un poco más fina. Trabaje los puntos de ojales todo alrededor hasta acabarlos.

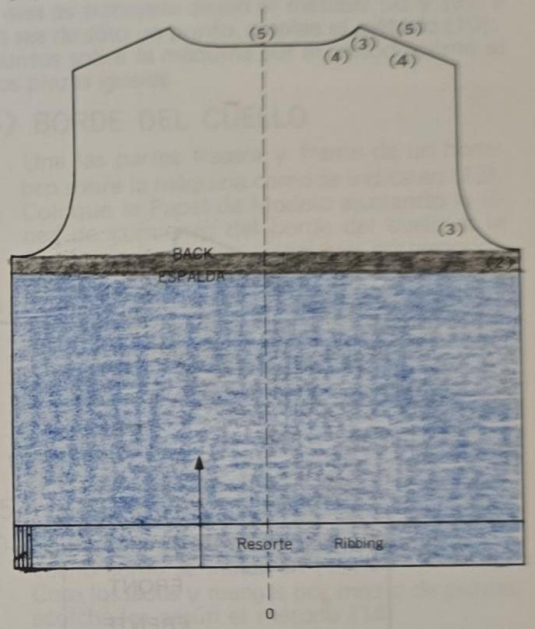
PULLOVER

First of all, take gauge referring to page 3 to determine the number of stitches and rows per 10cm. Then, set the Stitch Scale and adjust the row number by the Row Number Dial.

Ante todo haga un cálculo refiriéndose a la página 3 para determinar el número de puntos y carreras por cada 10 cms. Después, coloque la Escala de Puntos y ajuste el número de carreras por medio del Dial del Número de Carreras.

⟨1⟩ BACK

⟨1⟩ ESPALDA

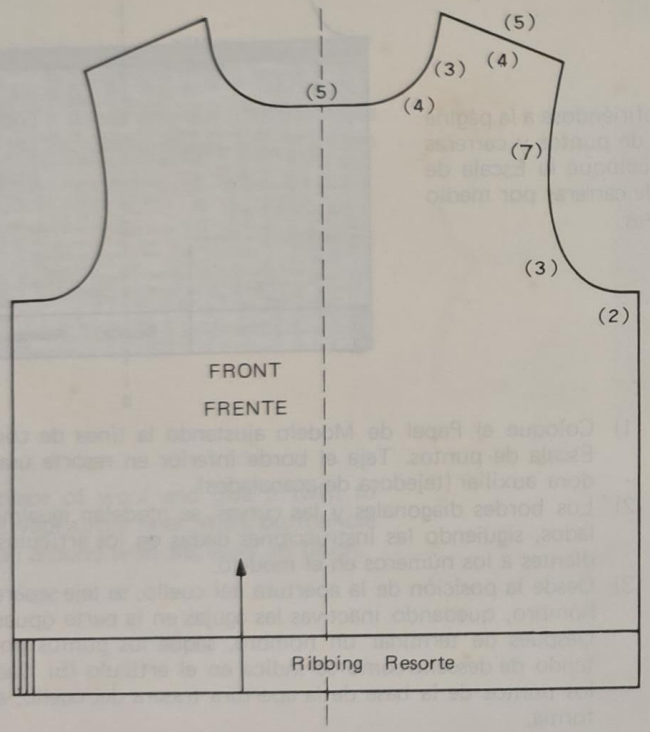


(1) Set the pattern paper by adjusting starting line to stitch scale. Knit ribbed part by using the ribbing attachment.
(2) The diagonal edges and curves are shaped both sides same following the instructions given in the articles corresponding to the numbers in the pattern.
(3) From the neck opening position, shoulder is knitted separately resting the needles at the opposite side of carriage position. After one shoulder is finished, take off the stitches by waste knitting as shown in article (5). Also take off the stitches of base of back neck opening in the same manner.
(4) In order to complete the shoulder which have been rested, return Pattern Paper back to back neck opening position and complete the shoulder same as for the other side.

(1) Coloque el Papel de Modelo ajustando la línea de comienzo a la Escala de puntos. Teja el borde inferior en resorte usando la tejedora auxiliar (tejedora de acanalados).
(2) Los bordes diagonales y las curvas, se modelan igualmente en sus lados, siguiendo las instrucciones dadas en los artículos correspondientes a los números en el modelo.
(3) Desde la posición de la apertura del cuello, se teje separadamente el hombro, quedando inactivas las agujas en la parte opuesta al carro. Después de terminar un hombro, saque los puntos por medio de tejido de desecho como se indica en el artículo (5). Saque también los puntos de la base de la apertura trasera del cuello, en la misma forma.
(4) Con el fin de terminar el hombro devuelva el Papel de Modelo a la posición de la apertura trasera del cuello y termínelo en la misma forma que el otro.

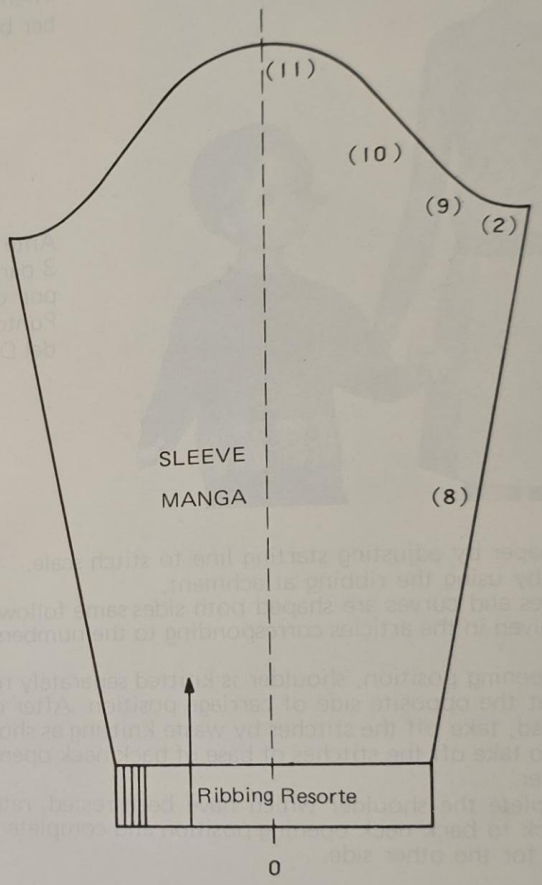
《2》 FRONT

《2》 FRENTE



《3》 SLEEVE

《3》 MANGA



Work same as for Back.

Teja en la misma manera con la espalda por el patrón.

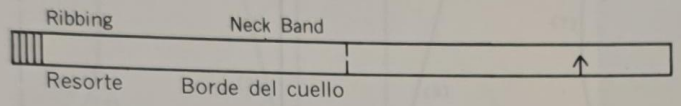
① Set the Pattern Paper adjusting the starting line for knitting. Knit ribbed part by using the ribbing attachment.
Knit sleeve increasing stitches as instructed in article (8).
② The decreases of cap are worked by method of (2) and (9), and when decrease is only one stitch employ method (10).
③ At the end, finish the stitches on machine by winding method as instructed in (11). Knit two pieces in the same manner.

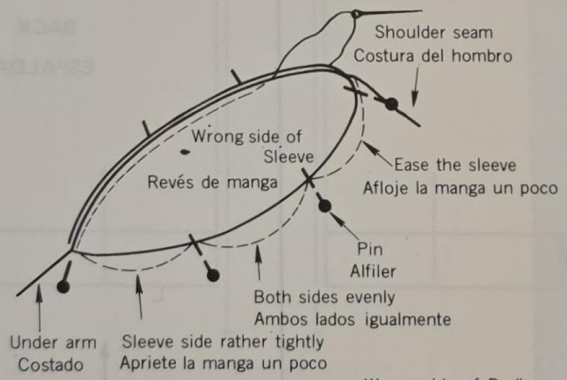
⟨4⟩ NECK BAND

① Join the back and front of one shoulder on machine as instructed in (13).
② Set Pattern Paper adjusting the starting line of Neck Band to the Stitch Scale, and set the corresponding number of latch needles to B position.
③ Pick up the stitches from back and front neck line. Tighten the tension by one full number and knit the length of neck band. Work K1, P1 ribbing starting from the third stitch by method (6) and take off the stitches on a double pointed hand knitting needle (Refer to page 16).

⟨5⟩ FINISHING AND ASSEMBLING

① Finish the stitches of neck band ribbing as instructed in (12).
Join Shoulder on Machine by Winding Method.
② To seam sides and sleeves, use method (15) for ribbed parts and (14) for underarms and sleeves above cuff.
③ To sew sleeves in. First fit the centre line of cap top to shoulder line and pin the sleeve in the armhole as illustrated in the figure. Work slip stitches along the edges as instructed in (18). You may sew the sleeves in by fine back stitches with a tapestry needle.





① Coloque el Papel de Modelo ajustando la línea de comienzo del tejido a la Escala de puntos y teja la parte de resorte usando la tejedora auxiliar. Teja los puntos de aumento de la manga según instrucciones del artículo (8).
② La disminución de la sisa es trabajada según el método (2) y (9), y cuando la disminución sea de sólo un punto, emplee el método (10).
③ Al final, remate los puntos sobre la máquina por el método como se indica en (11). Teja dos piezas iguales.

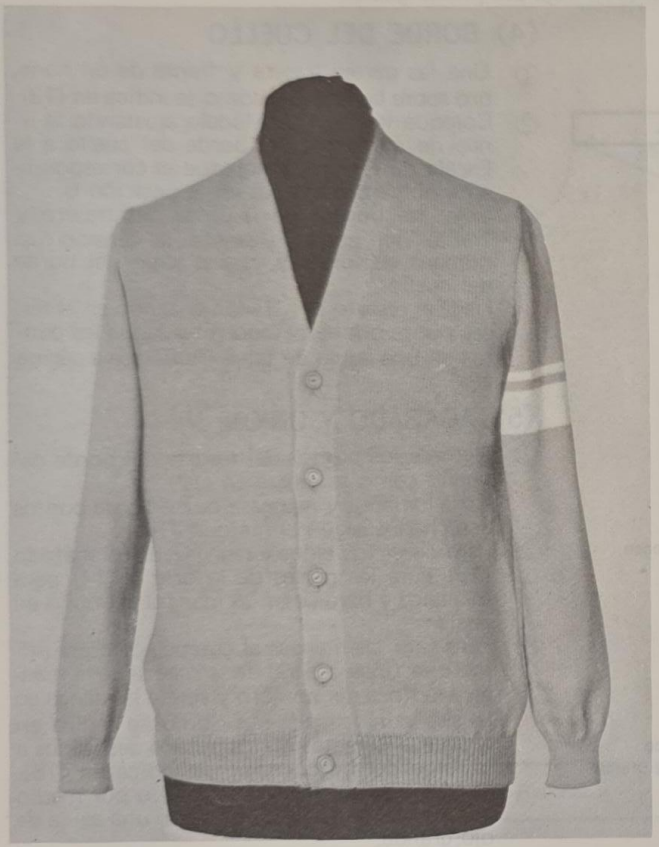
⟨4⟩ BORDE DEL CUELLO

① Una las partes trasera y frente de un hombro sobre la máquina como se indica en (13).
② Coloque le Papel de Modelo ajustando la línea de comienzo del borde del cuello a la Escala de Puntos, y coloque el correspondiente número de agujas en la posición B.
③ Coja los puntos de la línea del trasero y frente del cuello. Apriete la tensión un numero completo y teja el largo del borde del cuello.
Haga el resorte 1T, 1E comenzando en el tercer punto por el método (6) y saque los puntos en una aguja de tejer (Refiérase a página 16).

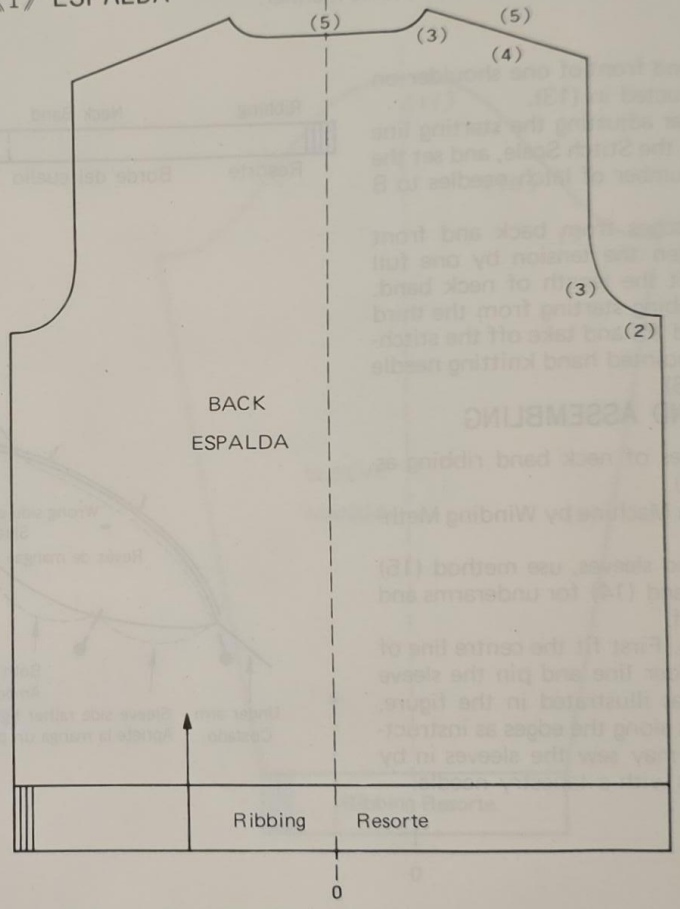
⟨5⟩ ACABADO Y UNION

① Remate los puntos del resorte del borde del cuello como se indica en (12).
Cosa los lados y mangas por medio de puntos acolchados según el método (14).
② Para coser los lados y mangas, use el método (15) para las partes de resorte y (14) para los lados y para coser las mangas del puño en adelante.
③ Para unir las mangas al cuerpo, coloque primero la línea central de la cabeza de la manga a la línea del hombro y sujete la manga en la sisa con los alfileres como se indica en la figura. Remate con los puntos deslizados a lo largo del borde como se indica en (18). Puede unir las mangas al cuerpo por medio de puntos finos por el revés con una aguja de ojo grande.

MAN'S CARDIGAN
CHALECO PARA HOMBRE



《1》 BACK
《1》 ESPALDA



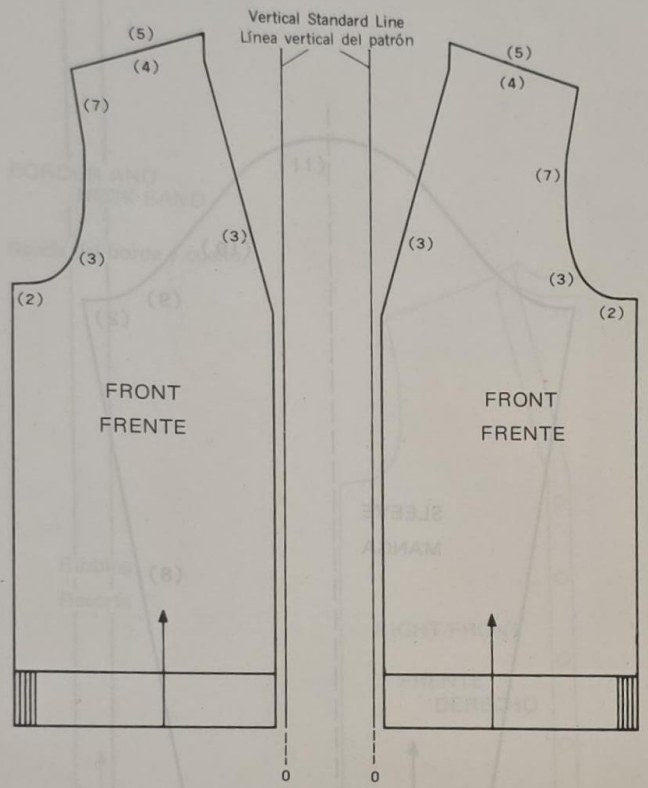
* Refer to PULLOVER for knitting.
* Para tejer, ver PULLOVER.

⟨2⟩ FRONT

① Front is knitted in two pieces. Set the Pattern Paper fitting the starting line for knitting to Stitch Scale and knit ribbed part by using the ribbing attachment.

② The oblique edge of front opening is shaped by methed (3) and other parts are shaped same as for pullover.

③ For the other side of front cast on at the left side of 0 mark and shape same as for the opposite side reversing the sides.



⟨2⟩ FRENTE

① El frente viene tejido separadamente en dos piezas. Coloque el Papel de Modelo de tal manera que la línea de comienzo del tejido se ajuste a la Escala de puntos y teja la parte de resorte usando la tejedora auxiliar.

② El borde sesgado de la apertura delantera viene modelado de acuerdo con el método (3) y las otras partes se forman en la misma forma que para el pullover.

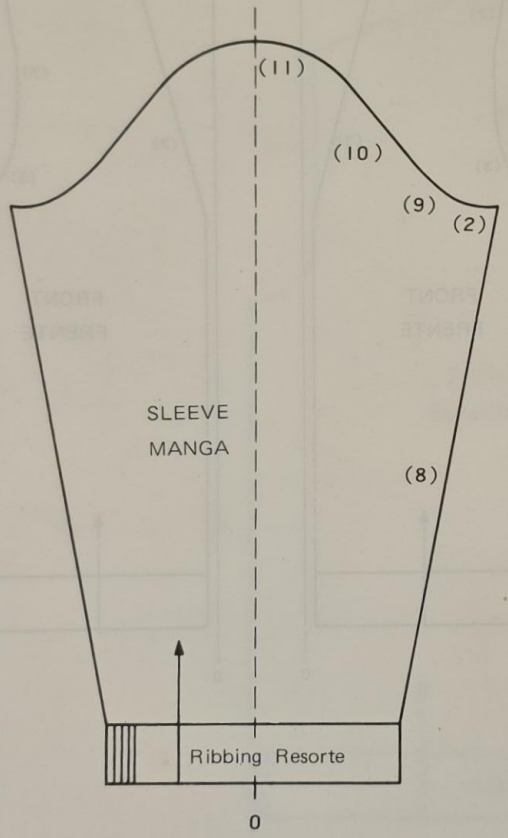
③ Para el otro lado del frente, enmalle los puntos a la izquierda de la marca 0 y modele en la misma forma que para la parte opuesta, invirtiendo los lados.

〈3〉 SLEEVE

Set Pattern Paper adjusting the Starting Line for knitting to Stitch Scale. Then, work same as for sleeve for pullover.

〈3〉 MANGA

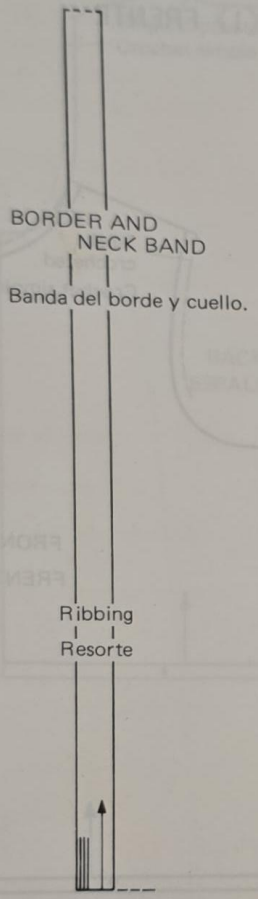
Coloque el Papel de Modelo ajustando la Línea de Comienzo del Tejido a la Escala de Puntos. Teja después como en el caso de mangas para pullover.



⟨4⟩ BORDER AND NECK BAND

① Set the Pattern Paper by adjusting starting line to Stitch Scale and work ribbing by using the ribber.

② The border is to be knit twice the length of the pattern in one long piece. It is recommended to knit the neck band slightly longer than the length in the pattern.



⟨5⟩ FINISHING AND ASSEMBLING

① Join both shoulders on machine as shown in (13).
② Seam sides and sleeves in mattress stitches.
③ Sew the border all along the front opening and neck line by matress stitches as shown in the figuire by numbers (15) (16) (17).
④ Attach sleeves referring to pullover. (18)
⑤ Make buttonholes on the border of left front by method of (19). Press lightly with steam iron.
⑥ Sew buttons on the border of right front.

⟨4⟩ BANDAS DEL BORDE Y CUELLO

① Colóque el Papel de Modelo ajustando la línea de comienzo del tejido a la Escala de puntos. Teja en resorte con la tejedora auxiliar.

② Se debe tejer el borde dos veces lo largo del modelo en una pieza larga. Se recomienda tejer la banda del cuello un poco más larga que el largo del modelo.

⟨5⟩ ACABADO Y UNION

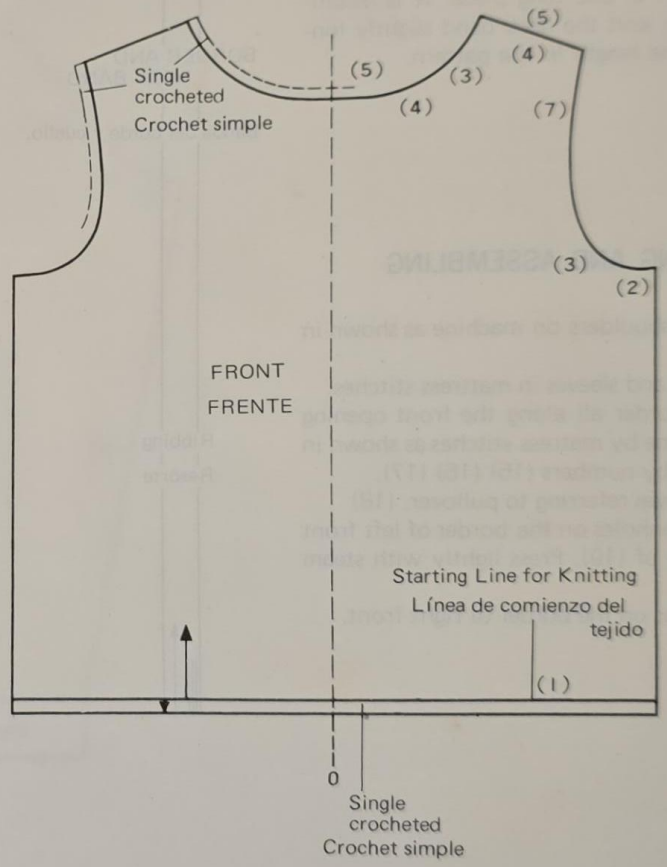
① Una ambos hombros sobre la máquina como se indica en (13).
② Cosa los lados y las mangas con puntos acolchados.
③ Cosa el borde de toda la apertura frente y la línea del cuello con puntos acolchados como se indica en (15) (16) y (17).
④ Una las mangas como en el caso de pullover (18).
⑤ Haga los ojales en el borde de la parte izquierda frente según el método (19). Planche ligeramente con una plancha de vapor.
⑥ Cosa los botones en el borde del frente derecho.

LADY'S SLEEVELESS PULLOVER

BLUSA SIN MANGA PARA SEÑORA

《1》 FRONT

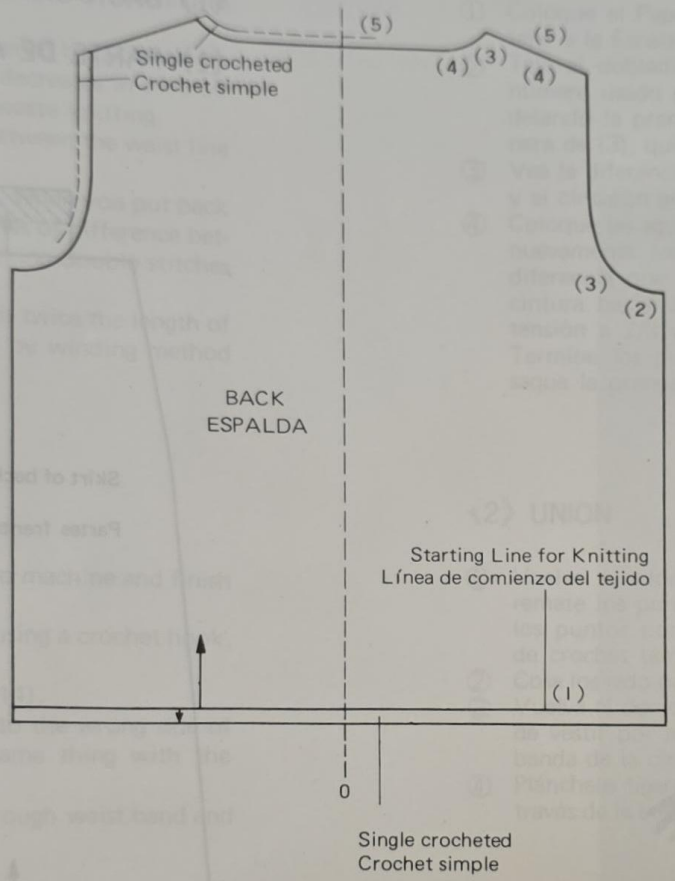
《1》 FRENTE



(2) BACK

① Set the Pattern Paper adjusting the Starting Line for knitting to the Stitch Scale.

② Knit back and front working decreases and increases along the crossing points of the contour and the Stitch scale. (Refer to pullover, P.20–22.)



(3) ASSEMBLING

① Join both shoulders on machine as instructed in (13).

② Sew sides by mattress stitches as shown in (14).

③ Trim the neck line, armholes and lower edge by crocheted stitches for 1cm.

⟨2⟩ ESPALDA

① Coloque el Papel de Modelo ajustando la línea de comienzo para tejer a la Escala de Puntos.

② Teja la espalda y el frente con aumentos y disminuciones en los puntos de cruce del contorno y la Escala de Puntos. (Ver pullover p. 20–22).

⟨3⟩ UNION

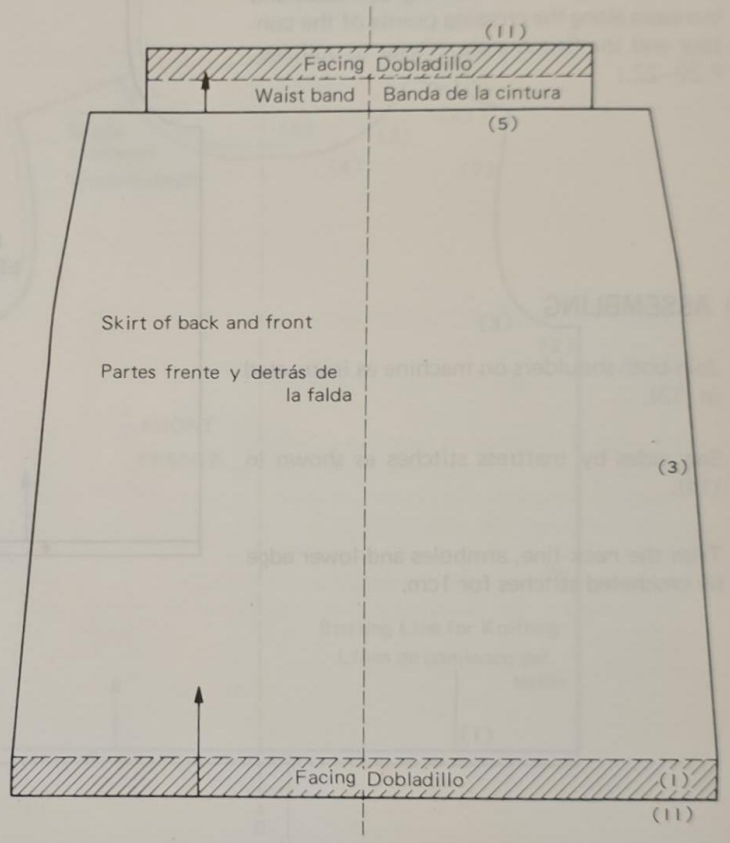
① Una ambos hombros sobre la máquina como se indica en (13).

② Cosa los lados con puntos acolchados como se indica en (14).

③ Ribetee la línea del cuello, las sisas y el borde inferior con puntos de crochet de 1 cm.

LADY'S SKIRT
FALDA PARA SEÑORA

〈1〉 BACK SKIRT (Knit two pieces.)
〈1〉 PARTE DE ATRAS DE LA FALDA (TEJA DOS PIEZAS)



① Set the Pattern Paper adjusting the starting line for knitting to Stitch Scale.
② Knit the facing of lower edge at tension tightened by 2/3 memories. Knit to waist line shaping the sides by decreases in method (3). Remove the garment from machine by waste knitting.
③ Read the difference of number of stitches between the waist line and the belt on the Stitch Scale.
④ Set the latch needles required for waist band. When you put back on the stitches to machine, decrease the stitches of difference between the waist line and waist band by working double stitches evenly spaced across.
Tighten the tension by 2/3 memories and knit twice the length of waist band. Finish the stitches on machine by winding method and remove from machine. Refer to (11).

⟨2⟩ ASSEMBLING

① Put back on the stitches of the lower edge to machine and finish the stitches by winding method (11).
* You may finish the stitches by slip stitches using a crochet hook, too.
② Seam sides in mattress stitches by method (14).
③ Turn the facing of the lower edge and sew to the wrong side of the garment by overlap stitches. Do the same thing with the waist band. Leave an opening for elastic.
④ Press lightly with steam iron. Pull elastic through waist band and sew the opening.

① Coloque el Papel de Modelo ajustando la Línea de Comienzo para tejer a la Escala de Puntos.
② Teja el dobladillo del borde inferior apretando la tensión 2/3 del número usado para la prenda. Teja hasta la línea de la cintura modelando la prenda por disminución de los puntos en la misma manera de (3), quite la prenda de la máquina con tejido de desecho.
③ Vea la diferencia en el número de puntos entre la línea de la cintura y el cinturón en la Escala de Puntos.
④ Coloque las agujas requeridas para la banda de la cintura. Al colocar nuevamente los puntos en la máquina, disminuya los puntos de diferencia que haya entre la línea de la cintura y la banda de la cintura haciendo puntos dobles espadiados igualmente. Apriete la tensión a 2/3 y teja el doble del largo de la banda de la cintura. Termine los puntos en la máquina por el método de bobinado y saque la prenda de la máquina. Ver (11).

⟨2⟩ UNION

① Vuelva a colocar los puntos de la parte inferior en la máquina y remate los puntos por el método de bobinado (11). Puede rematar los puntos por medio de puntos deslizantes empleando una aguja de crochet también.
② Cosa los lado por medio de puntos acolchados según el método (14).
③ Vuelva el derecho del borde inferior y cósalo en el revés de la prenda de vestir por medio de puntos sobrepuestos. Haga lo mismo con la banda de la cintura. Deje la apertura para el elástico.
④ Plánchelo ligeramente con una plancha de vapor. Pase el elástico a través de la banda de la cintura y cosa la apertura para el elástico.

MEMO

APUNTES